

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech jego dni* będą krótkie, A jego urząd niech weźmie kto inny!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, niech życie takiego będzie krótkie, A jego urząd niech weźmie ktoś inny!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech jego dni będą krótkie, a jego urząd niech przejmie inny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech będą dni jego krótkie, a przełożństwo jego niech inny weźmie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dni jego niechaj będą krótkie, a biskupstwo jego niechaj weźmie inny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech dni jego będą nieliczne, a urząd jego niech przejmie kto inny!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech dni jego będą krótkie, A urząd jego niech inny weźmie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech jego dni będzie niewiele, niech inny przejmie jego urząd!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech zmniejszy się liczba dni jego, a jego urząd niech obejmie kto inny!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj krótkie będą dni jego, niech po nim urząd obejmie kto inny.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech jego dni będą krótkie, a jego straż niech weźmie inny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dni jego niech się okażą nieliczne; niech jego urząd nadzorcy przejmie ktoś inny.

¹⁾ Niech jego dni będą krótkie, יְהִי־יָמָיו מְעֻטִּים , idiom: niech jego życie będzie krótkie.

²⁾ <x>510 1:20</x>